

VÝROČNÍ ZPRÁVA
annual REPORT
2019



SDRUŽENÍ ASSOCIATION
PRO INTEGRACI FOR INTEGRATION
A MIGRACI AND MIGRATION

Úvodní slovo ŘEDITELKY



Milí přátelé a příznivci SIMI, není pro mě jednoduché shrnout uplynulý rok do krátkého a výstižného textu, na nic a nikoho nezapomenout. Letos vám přinášíme stručnější, a tím pádem ekologičtější verzi výroční zprávy, ale snažili jsme se, abyste v ní našli vše důležité.

V roce 2019 jsme poskytovali poradenství a asistenci migrantům a migrantkám, spolupracovali jsme s místními samosprávami na nastavování integračních opatření na lokální úrovni, analyzovali jsme data o migraci a integraci, věnovali jsme se mimo jiné situaci osob bez státní příslušnosti, reprodukčním právům migrantek, zdravotnímu pojištění a dalším advokačním tématům. Vlastně se nic nového nestalo - strávili jsme desítky až stovky hodin nad zákony v legislativním procesu a snažili se, když ne zlepšit situaci migrantů a migrantek, tak alespoň zabránit jejímu zhoršení.

V tomto snažení jsme byli úspěšní pouze sporadicky.

V roce 2019 jsme se také loučili s Veřejnou ochránkyní práv Annou Šabatovou. Pod jejím vedením se pro nás úřad ombudsmanky stal důležitým partnerem a za dlouholetou pozornost, kterou problematice ochrany práv cizinců věnovala, jí za celý tým SIMI velmi děkuji. Děkuji také všem kolegům, dobrovolníkům, partnerům, dárcům, správním i dozorčí radě. Díky vám můžeme svou práci dělat dobře.



Magda Faltová
ředitelka

A word **FROM THE DIRECTOR**



*Dear friends and supporters of SIMI,
It isn't easy for me to sum up the last year in a short and concise way, not forgetting anything and anyone. This year we come up with a briefer and thus greener annual report. But we did our best to fit in it all the important facts.*

Also in 2019, we provided counselling and assistance to migrants, worked together with local self-governments to set integration measures at local level and analysed migration and integration data. We paid attention to the situation of stateless persons, reproductive rights of migrant women, health insurance and other advocacy topics. Nothing new happened actually – again, we spent dozens to hundreds of hours looking into laws in the legislative process and tried to improve the situation of migrants or to prevent its deterioration at least. Our efforts in this field have been successful only sporadically.

The year 2019 saw the Ombudsman Anna Šabatová leave her office. Under her leadership the office became an important partner of ours and, on behalf of the whole SIMI team, I would like to thank her for the many years she devoted her attention to the protection of the rights of foreigners.

I also thank all the colleagues, volunteers, partners, donors, supervisory board and board of directors. Thanks to you we can do our job well.



Magda Faltová
Director

CO DĚLÁME – poradenství migrantům

WHAT WE DO

– counselling for migrants

Individuální konzultace jsme poskytli **1101** klientům (a desítkám dalších anonymně). Celkem jsme poskytli **886** konzultací právních, **243** sociálních a **42** psychosociálních. Poradili jsme **652** ženám a **449** mužům.

Naši klienti pocházeli nejčastěji z: Ukrajiny (**341**), Ruska (**221**), Kazachstánu (**43**), USA (**37**), Běloruska (**34**) a Indie (**30**).

Mezi problémy, které pomáháme řešit, patří:

- pobyt v ČR
 - získání občanství
 - mezinárodní ochrana
 - hledání zaměstnání, rekvalifikační kurzy
 - kurzy českého jazyka
 - bydlení
 - vzdělávání (dostupné školy a školky, nostrifikace)
- Žádanou je také služba **interkulturní práce** při komunikaci s úřady a veřejnými institucemi. Nabízíme tlumočení a podporu při překonávání mezikulturních bariér.

Poděkování od klientů

„UŽ JSEM SVŮJ PROBLÉM VYŘEŠIL. ŠLO TO PŘEKVAPIVĚ SNADNO. ČEKÁNÍ BYLO DLOUHÉ, ALE VYSLEDEK NEČEKANĚ POTĚŠUJÍCÍ. PROSÍM DOVOLTE MI, ABYCH PODĚKOVAL VÁM I VÁŠIM KOLEGŮM ZA VÁS ČAS A RADY. INFORMACE OD VÁS MI PŘINESLY OBROVSKOU ÚLEVU. DIKY MOCKRÁT!“ (PŘELOŽENO Z ANGLIČTINY)

„DOBŘÝ DEN, PANE, JEN BYCH RÁDA VYJÁDRILA SVOU UPŘÍMNOU VDĚČNOST ZA VAŠI POMOC A VYSVĚTLENÍ NĚKTERÝCH VĚCÍ, KTERÝM JSEM NEROZUMĚLA, PŘI VYŘIZOVÁNÍ SVÝCH VÍZ. TEĎ UŽ JSEM BYLA NA MINISTERSTVU A DOSTALA TERMÍN NA BIOMETRII 1. SRPNA. JEŠTĚ JEDNOU VÁM MOC DĚKUJI. A VAŠÍ ORGANIZACI PŘEJI HODNĚ SIL! HLAVNĚ SIL POMÁHAT TĚM, KTERÍ SE NA VÁS OBRAČEJÍ. BŮH VÁM ŽEHNEJ.“ (PŘELOŽENO Z ANGLIČTINY)

Counselling for migrants

We provided individual consultations to **1101** clients (and to dozens of others anonymously).

In sum, we provided **886** legal consultations, **243** social consultations, and **42** psychosocial consultations. We gave advice to **652** women and **449** men.

Most of our clients came from the following countries:

Ukraine (**341**), Russia (**221**), Kazakhstan (**43**), the USA (**37**), Belarus (**34**), and India (**30**).

Problems we help to solve include:

- residence in the Czech Republic
 - citizenship acquisition
 - international protection
 - looking for job, retraining courses
 - Czech language courses
 - housing
 - education (available schools and kindergartens, nostrification)
- The intercultural assistance service is also in much demand. We provide assistance in dealing with authorities and public institutions. We offer interpreting and overall support in overcoming intercultural barriers.

Words of thanks from our clients

„I HAVE RESOLVED MY ISSUE AND IT WENT SURPRISINGLY WELL. IT WAS A LONG WAIT BUT SURPRISINGLY PLEASANT. PLEASE ALLOW US TO THANK YOU AND THE STAFF FOR YOUR TIME AND ADVICE. IT WAS A HUGE RELIEF TO HAVE YOU SHARE YOUR KNOWLEDGE. DIKY MOCKRÁT!“

“GOOD DAY TO YOU SIR I JUST WANT TO EXTEND MY SINCERE GRATITUDE FOR THE HELP YOU GAVE TO ME BY EXPLAINING SOME THINGS I DID NOT UNDERSTAND IN PROCESSING MY VISA. I ALREADY GO TO THE MINISTRY AND I WILL HAVE MY SCHEDULE FOR BIOMETRIC ON AUGUST 1. AGAIN SIR THANK YOU VERY MUCH. AND MORE POWER TO YOUR ORGANIZATION. ESPECIALLY HELPING THOSE WHO CONFIDE YOUR OFFICE. GOD BLESS.”

Advokační aktivity

A ČLENSTVÍ V SÍTÍCH

Podílíme se na tvorbě a ovlivňování migrační a azylové legislativy v ČR a veřejných politik souvisejících s integrací migrantů. Usilujeme o lepší a vstřícnější nastavení podmínek pro život migrantek a migrantů v naší zemi. Zasazujeme se o aktivní zapojení obcí a krajů do procesu integrace migrantů. Integraci chápeme jako průřezové téma, a to ve všech směrech na lokální úrovni a také ve vztahu k otázkám genderové rovnosti a stárnutí.

V roce 2019 jsme uspořádali jednu **mezinárodní konferenci** o lokální integraci a celou řadu **kulatých stolů pro aktéry integrace** věnovaných specifickým tématům, např. reprodukčnímu zdraví migrantek, výuce žáků s odlišným mateřským jazykem a různým dalším otázkám integrace migrantů. Intenzivně spolupracujeme s partnerskými samosprávami, navrhujeme vhodná integrační opatření a zvyšujeme informovanost o této oblasti.

SIMI V SÍTÍCH

- **Konsorcium nevládních organizací pracujících s migranty** (Konsorcium) – členství ve výkonném výboru
- **Česká ženská lobby (ČŽL)** – členství ve výkonném výboru
- **Platform for International Cooperation on Undocumented Migrants (PICUM)** – členství ve správní radě
- **European Network Against Racism (ENAR)**
- **European Network of Migrant Women (ENoMW)**
- **Research Network for Domestic Workers' Rights (RN-DWR)**
- **European Association for Local Democracy (ALDA)**
- **European Network on Statelessness (ENS)**

SIMI V PORADNÍCH ORGÁNECH

- **Výbor pro práva cizinců** (při Radě vlády ČR pro lidská práva)
- **Výbor pro institucionální zabezpečení rovnosti žen a mužů** (při Radě vlády ČR pro rovnost žen a mužů)
- **Výbor pro sladění rodinného, soukromého a pracovního života** (při Radě vlády ČR pro rovnost žen a mužů)
- **Pracovní skupina pro ekonomikou migraci** (Ministerstvo průmyslu a obchodu)
- **Komise pro oblast integrace cizinců Rady hl. m. Prahy**
- **Pracovní skupina na Praze 3**
- řada dalších českých a zahraničních pracovních skupin a platform

Advocacy activities

AND MEMBERSHIP IN NETWORKS

We participate in shaping and influencing the migration and asylum legislation of the Czech Republic and the migrant integration related public policies. We strive for better and more favourable conditions for the life of migrants in our country. We advocate for active involvement of municipality and regional authorities in the process of migrant integration. We point out the intersecting dimensions of integration, in general at local level and also in particular in relation to gender equality and aging issues. In 2019, we organised one **international conference** on local integration and a number of **round tables for integration stakeholders** devoted to specific issues such as reproductive health of migrant women, teaching pupils with different mother tongue and various other points connected with migrant integration. We intensively cooperate with partner self-governments, propose appropriate integration measures and raise awareness about the topic.

SIMI IN ADVISORY BODIES

- **Committee for the Rights of Foreigners** (of the Council of the Czech Government for Human Rights)
- **Committee for the Institutional Safeguarding of Equal Opportunities for Women and Men** (of the Council of the Czech Government for Equality of Women and Men)
- **Committee for Reconciliation of Professional, Private and Family Life** (of the Council of the Czech Government for Equality of Women and Men)
- **Working Group on Economic Migration** (at the Ministry of Industry and Trade)
- **Prague City Council Committee for the Integration of Foreigners**
- **Working Group at Prague 3**
- and many more working groups and platforms both in the Czech Republic and abroad

SIMI IN NETWORKS

- **Consortium of Migrants Assisting Organisations** (The Consortium) – member of the Executive Committee
- **Czech Women's Lobby (CWL)** – member of the Executive Committee
- **Platform for International Cooperation on Undocumented Migrants (PICUM)** – member of the Board of Directors
- **European Network Against Racism (ENAR)**
- **European Network of Migrant Women (ENoMW)**
- **Research Network for Domestic Workers' Rights (RN-DWR)**
- **European Association for Local Democracy (ALDA)**
- **European Network on Statelessness (ENS)**

Působení NA VEŘEJNOST

Naše práce s českou veřejností směřuje k odstranění předsudků, posílení tolerance a potírání existující xenofobie a rasismu. Seznamujeme majoritní společnost s osudy reálných migrantů, vyprávíme jejich příběhy a vysvětlujeme, jakým překážkám musí v každodenním životě v cizí zemi čelit.

Storytelling dokáže překonat lhostejnost. Příběhy migrantek z Ukrajiny a bývalé Jugoslávie poslouchali návštěvníci komunitních akcí v Praze a projekci našeho dokumentárního filmu *Ženy od vedle*.

Na **12 školách** jsme pro žáky uspořádali besedy o migraci a uprchlictví s hostem cizincem. Na besedách se vystříдалo **10 migrantů a migrantek**.

V **kurzech vaření** své umění předvedli kuchaři a kuchařky z Bolívie, Sýrie, Izraele a Ruska. 4 interkulturní setkání v roce 2019 byla zaměřena na světová náboženství. O své víře přišli vyprávět a diskutovat migranti vyznávající islám, křesťanství, buddhismus a hinduismus.

Besedy na školách	23 besed	621 žáků
Interkulturní setkání	4 setkání	70 účastníků
Kurzy sociokulturní orientace pro migranty	1 kurz	14 účastníků
Kurzy vaření	4 kurzy	48 účastníků
Workshopy pro pedagogy	2 workshopy	30 pedagogů
Školení a přednášky pro studenty a dobrovolníky	6 akcí	180 účastníků

Influencing THE PUBLIC

Our activities aimed at the Czech public work towards the elimination of prejudice, promoting tolerance and combating the existing racism and xenophobia. We acquaint the majority society with the life of real migrants, tell their stories and explain what obstacles they have to face in everyday life in a foreign country.

*The art of **storytelling** can overcome indifference. The participants of community events in Prague and of the screenings of our documentary *Ženy odvedle* listened to the stories of migrant women from Ukraine and the former Yugoslavia.*

*We organised debates on migration and refugees with a foreign guest at **12 schools**. **10 migrants** took turns at the debates.*

*Cooks from Bolivia, Syria, Israel and Russia demonstrated their skills in the **cooking classes**.*

*The **4 intercultural meetings** in 2019 were focused on **world religions**. Migrants practicing Islam, Christianity, Buddhism and Hinduism came to talk about their faith.*

Debates at schools	23 debates	621 pupils
Intercultural meetings	4 meetings	70 participants
Sociocultural orientation courses for migrants	1 course	14 participants
Cooking classes	4 classes	48 participants
Workshops for teachers	2 workshops	30 teachers
Trainings and lectures for students and volunteers	6 events	180 participants

SEZNAM PROJEKTŮ

LIST OF PROJECTS

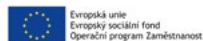


Crossing Borders / *Crossing Borders*
Crossing Borders mezi Pražany / *Crossing Borders in Prague*
Integrační centrum Praha VI / *Integration Centre Prague VI*
Města a inkluzivní strategie / *Cities and Inclusive Strategies*
Migrantky mezi ženami – zdraví a ochrana před násilím / *Women in Migration – Health and Protection against Violence*
Mluvme spolu (o migraci) / *Let's Talk Together (about Migration)*
Mluvme spolu II / *Let's Talk Together II*
Neviditelná síla / *Invisible Power*
Pomocná ruka / *Helping Hand*
Praha integruje / *Integrating Prague*

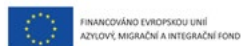


PROJEKTY PODPOŘILI

PROJECTS WERE SUPPORTED BY



Úřad vlády České republiky



Vážíme si přiznání všech institucí i jednotlivců, kteří nás v roce 2019 podpořili jako dárci či dobrovolní spolupracovníci, a touto cestou jim upřímně děkujeme. Seznam dárců naleznete na www.migrace.com.

We deeply appreciate the support of all the institutions and individuals who helped us as funders and volunteers in 2019. Hereby, we express our sincere thanks to all of them. The list of donors can be found at www.migrace.com.

FINANČNÍ ZPRÁVA

FINANCIAL REPORT

Přehled čerpaných dotací v roce 2019 v CZK / Operating subsidies in 2019 in CZK

JMÉNO DONÁTORA / NAME OF THE DONOR	ČÁSTKA V CZK / AMOUNT IN CZK
Open Society for Europe (OSIFE)	340 486
Azylový, migrační a integrační fond (AMIF) / Asylum, Migration and Integration Fund	460 573
Magistrát hlavního města Prahy / Prague City Council	2 288 163
Nadace EVZ („Připomínka, odpovědnost a Budoucnost“) / EVZ Foundation	41 069
Evropský strukturální a investiční fond (OP Praha – pól růstu ČR) / European structural and investment funds – ESI (Operational Programme Prague – Growth Pole of the Czech Republic)	683 310
Evropský strukturální a investiční fond (OP Zaměstnanost) / European structural and investment funds – ESI (Operational Programme Employment)	5 035 732
Úřad vlády / Government of the Czech Republic	753 843
Nadace Varietas / Varietas Foundation	140 287
Městská část Praha 3 / Municipal District Prague 3	50 000
Celkem / Total	9 793 463

NÁKLADY / EXPENSES	ČÁSTKA V TIS. CZK / AMOUNT IN TH. CZK
Spotřeba materiálu / Materials consumed	66
Opravy a udržování / Repairs and maintenance	0
Cestovné / Travel expenses	223
Náklady na reprezentaci / Representation expenses	0
Ostatní služby / Other services	1 589
Mzdové náklady / Salaries	6 003
Zákonné sociální a zdravotní pojištění / Social and health insurance	1 906
Zákonné sociální náklady / Statutory social expenses	3
Ostatní daně a poplatky / Other taxes and fees	0
Ostatní pokuty a penále / Other fines and penalties	0
Kurzové ztráty / Loss on exchange rate	1
Jiné ostatní náklady / Other expenses	42
Poskytnuté členské příspěvky / Member contributions	15
Náklady celkem / Total expenses	9 848

VÝNOSY / REVENUES	ČÁSTKA V TIS. CZK / AMOUNT IN TH. CZK
Tržby z prodeje služeb / Sales of services	25
Úroky / Interests	1
Jiné ostatní výnosy / Other revenues	9
Dary / Received contributions	91
Provozní dotace / Operating subsidies	9 793
Výnosy celkem / Total revenues	9 919

ZISK (ZTRÁTA) / PROFIT (LOSS)	+71
--------------------------------------	------------

AKTIVA / ASSETS

	stav k 1.1.2019 v tis. CZK as of 1/1/2019 in th. CZK	stav k 31.12.2019 v tis. CZK as of 31/12/2019 in th. CZK
Stálá aktiva / Assets	64	63
Software / Software	35	35
Oprávky k softwaru / Accumulated amortization on software	-35	-35
Ocenitelná práva / Valuable rights	64	63
Drobný dlouhodobý hmotný majetek / Tangible fixed assets under CZK 10,000	73	107
Oprávky k drobnému dlouhodobému hmotnému majetku / Accumulated amortization on tangible fixed assets under CZK 10,000	-73	-107
Oběžná aktiva / Current assets	6497	9551
Odběratelé / Subscribers	0	0
Poskytnuté provozní zálohy / Operating advance payments	2206	3663
Nároky na dotace a ost. zúčt. se státním rozpočtem / Demands for subsidies and other settlements with state budget	0	0
Nároky na dot. a ost. zúčt. s rozp. org. územ. sam. celku / Demands for subsidies and other settlements with the authorities of territorial self-governing units	0	0
Jiné pohledávky / Other receivables	219	1
Dohadné účty aktivní / Estimated accounts receivable	0	0
Pokladna / Cash on hand	29	12
Bankovní účty / Bank accounts	4010	5841
Náklady příštích období / Pre-paid expenses	33	34
Příjmy příštích období / Accrued income	0	0
Celkem aktiva / Total assets	6 561	9614

PASIVA / LIABILITIES

	stav k 1.1.2019 v tis. CZK as of 1/1/2019 in th. CZK	stav k 31.12.2019 v tis. CZK as of 31/12/2019 in th. CZK
Vlastní zdroje / Own resources	631	702
Vlastní jmění / Own assets	1 009	1 009
Fondy / Funds	1	0
Účet výsledku hospodaření / Accounts based on profits	x	71
Výsledek hospodaření ve schvalovacím řízení / Profits in approval procedure	196	x
Nerozdělený zisk, neuhrazená ztráta z minulých let / Retained earnings, accumulated losses from previous years	-575	-378
Cizí zdroje / External resources	5930	8912
Dodavatelé / Suppliers	24	37
Přijaté zálohy / Advance payments received	1308	897
Ostatní závazky / Remaining liabilities	6	6
Závazky ze vztahu ke státnímu rozpočtu / Payables to the state budget	3707	6833
Závazky ze sociálního zabezpečení a zdr. pojištění / Liabilities for social security and health insurance	222	248
Ostatní přímé daně / Other direct taxes	63	76
Závazky ze vztahu k rozpočtu org. územ. samosp. celku / Payables to the authorities of territorial self-governing units	188	369
Jiné závazky / Other liabilities	411	443
Výdaje příštích období / Accrued expenses	1	3
Celkem pasiva / Total liabilities	6 561	9614

Úplné znění finanční zprávy včetně zprávy auditora je k dispozici v kanceláři SIMI, Baranova 33, Praha 3. / The complete financial report including the auditor's report is available at the SIMI office, Baranova 33, Prague 3.

Příběh paní Elmiry A JEJÍ RECEPT NA „AZU“

Paní Elmira je Tatarka. Své dětství prožila v ruském městečku v Povolží, asi 800 km jižně od Tatarstánu. Do Česka přijela před 13 lety studovat. Získala titul PhD. v oboru mezinárodní právo a v této oblasti našla také zaměstnání. Dnes se cítí být světoobčankou. Miluje Čechy, především Prahu a český humor s nádechem hořké ironie. Ale ani Elmira se na českou zemi nedívá skrz růžové brýle – stále se setkává s diskriminací kvůli svému původu.

„Když jsem žila v Rusku, zažila jsem diskriminační zacházení, protože jsem byla Tatarka, tady v Česku zase kvůli tomu, že jsem Ruska. Občas ani nevím, co je horší – zda být Tatarskou v Rusku, nebo Ruskou v Česku.“

Když během studia zjistila, jak málo vědí Češi o tatarské kultuře, rozhodla se to změnit. S dalšími Tatarkami založila spolek KITAP (česky „kniha“), jehož cílem je seznamovat českou veřejnost s kulturou turkických národů (Tatarů, Uzbeků, Ázerbájdžánců, Kazachů, Turků a dalších), a to zejména prostřednictvím hudby, tance nebo právě jídla. Mimochodem, věděli jste, že **TATARSKÝ BIFTEK DO TRADIČNÍ TATARSKÉ KUCHYNĚ NEPATŘÍ?**

Azu je tradiční tatarský pokrm. Přípravuje se z hovězího nebo jehněčího masa a zeleniny.

INGREDIENCE:

- maso (hovězí nebo jehněčí) – 1-2 kg
- rajčata – 4-5 ks
- paprika – 2 ks,
- nakládané okurky (malé) – 6-8 ks,
- máslo – 75-80 g
- cibule – 3 ks
- brambory – 1 kg
- česnek – 5-6 stroužků
- petrželka / koriandr
- sůl, mletý černý pepř

POSTUP:

Nakrájejte maso na kostky, cibule a rajčata na větší kousky. Poté vložte maso, cibuli a rajčata do hrnce a přidejte sůl a pepř. Do hrnce vlijte vodu nebo vývar a vařte na mírném ohni 40 minut. Nakrájejte zvlášť papriku a okurky. Brambory nakrájejte na malé kostičky a z jedné poloviny je osmažte do zlatova (tj. se syrovým vnitřkem). Přidejte do hrnce brambory, okurky a papriku a vše promíchejte. Vařte dalších 30 minut. Nakrájejte syrový česnek, natrhejte petrželku na menší části a přidejte je při podávání na talíř.

PŘEJEME DOBRŮU CHUŤ!

Další recepty paní Elmiry a dalších účastníků našich kurzů vaření včetně jejich příběhů najdete na foodblog.migrace.com.

Elmira's story AND HER "AZU" RECIPE

Elmira is Tatar. She spent her childhood in a small Russian town in the Lower Volga Region, some 800 km south of Tatarstan. 13 years ago she came to Czechia to study. She got her PhD in international law and found a job in the same field, too. Today, she feels like a citizen of the world. She likes the Czechs and loves Prague and the Czech sense of humour with a touch of bitter irony. But neither Elmira looks at the country through rose-tinted spectacles as she still encounters discrimination because of her origin.

"When I lived in Russia, I encountered discrimination because I was Tatar, while here in Czechia it's because I'm Russian. Sometimes, I can't tell which is worse - being a Tatar in Russia or Russian in Czechia."

When she found out during her studies how little the Czechs know about Tatar civilization, she decided to change it. With other Tatars she founded a club called KITAP ("book" in English) whose mission is to acquaint the Czech public with Turkic nations (Tatars, Uzbeks, Azerbaijanis, Kazakhs, Turks and others) and their civilization especially through music, dance or just food. By the way, do you know that **TRADITIONAL TATAR CUISINE DOES NOT INCLUDE STEAK TARTAR?**

Azu is a traditional Tatar dish. It is prepared from beef or lamb meat and vegetables.

INGREDIENTS:

- 1-2 kg meat (beef or lamb)
- 4-5 tomatoes
- 2 peppers
- 6-8 pickled gherkins
- 75-80 g butter
- 3 onions
- 1 kg potatoes
- 5-6 cloves garlic
- parsley / coriander
- salt, ground black pepper

PREPARATION:

Cut meat into cubes and onions and tomatoes into larger pieces. Then put the meat, onions and tomatoes into a pot, add salt and black pepper. Pour water or broth into the pot and cook over low heat for 40 minutes. Cut peppers and gherkins into pieces. Cut potatoes into small cubes and fry on one side until golden (i.e. raw inside). Add potatoes, gherkins and peppers into the pot and stir well. Cook for another 30 minutes. Chop raw garlic, tear parsley into smaller pieces and add to plates while serving.

BON APPETIT!

To find more recipes by Elmira and other participants of our cooking classes including their stories visit foodblog.migrace.com.

SDRUŽENÍ PRO INTEGRACI A MIGRACI (SIMI) je nevládní organizace, která od roku 1992 poskytuje všestrannou podporu migrantům a uprchlíkům v České republice. Nabízíme interkulturní asistenci, právní, sociální a psychosociální poradenství. Součástí naší práce je rovněž působení na veřejnost a advokační činnost.

***THE ASSOCIATION FOR INTEGRATION AND MIGRATION (SIMI)** is an NGO providing overall support to migrants and refugees in the Czech Republic since 1992. We offer intercultural assistance and legal, social and psychosocial counselling. Our mission also includes influencing the public and advocacy activities.*

**Sdružení pro integraci a migraci, o.p.s. /
Association for Integration and Migration (SIMI)**

Baranova 33

130 00 Praha 3

IČO 26612933

Číslo účtu / Bank account: 182096102/0300 (ČSOB, a.s.)

T: +420 224 224 379

M: +420 603 547 450

E: poradna@migrace.com

W: www.migrace.com

facebook.com/SIMIporadna/

Grafické zpracování / *Graphic design by: Martin Málek*